

La bona lletra

Diu el diccionari que un cal·lígraf és aquell que escriu amb una lletra artificiosament dissenyada. Triar Cal·lígraf per al nom d'una criatura ja és tota una declaració d'intencions, perquè reflecteix la passió pels llibres i la cura que un equip editorial vol tenir tant en la tria del que rubrica com en la manera amb què ho fa. Mirem els seus llibres: traçats amb el traç d'una mà que s'esmerça a fer un bon paper. I és que tot a la vida, fins i tot la lletra, pot ser tractat amb cura cal·ligràfica.

MAR BOSCH > Text

Edicions Cal·lígraf va néixer oficialment el 2011, sota la batuta de Carles McCragh, advocat gironí i president de Liberpress. A banda de la seva activitat professional i vocacional a l'associació, McCragh tenia ganes d'editorial. Va parlar amb Jaume Torrent i amb Ramon Moreno de la idea de crear-ne una. I la idea els va seduir. Compartien l'entusiasme per aquest món, la passió comuna pels llibres i la lectura.

No va pas ser una decisió presa a la valenta. «Ens ho vam estudiar, mirar i remirar. Ens hi posem el 2011 i publiquem el primer llibre el setembre del 2012», explica Moreno, que hi fa d'editor i s'encarrega de la part de producció, premsa i comunicació.

La tria de llibres la fan entre tots: les propostes que els arriben són llegides atentament, comentades, valorades per passar (o no) a la decisió final, aquella que o bé desinfla les ganes de publicar d'algun autor o bé hi insufla alegria. El mateix procés val per les traduccions i la recuperació de llibres.

Mercè Riba és la responsable de la direcció artística (portades, imatges, fotografies, etc.) i té cura de la revista *Encesa Literària* (juntament amb el seu director, Juan Jesús Aznar). Mercè Torrent porta la part més administrativa i financera. Jaume Torrent és el *pater familias*, fa d'editor i coordina la tasca de tots plegats. El consell editorial es reuneix un cop per setmana i planifica el futur. Edicions Cal·lígraf té els seus propis maquetistes, correctors i traductors.

Parteixen del principi de publicar el que els agrada. «Intentem que el que publiquem sigui de qualitat. I sempre que podem, intentem aportar-hi alguna cosa nova», diu Moreno. Un exemple d'això el trobem al *Resum de literatura grega* i al *Resum de literatura llatina*, de Carles Riba, tots dos acompanyats d'una antologia de textos clàssics, o a la traducció d'Anna Casassas dels *Apunts inútils* de Virgilio Giotti, que porta un estudi de la professora italiana Anna de Simone i un apèndix de l'escriptor Claudio Magris. Queda

>> Mercè Riba, Mercè Torrent, Jaume Torrent, Ramon Moreno i Carles McCragh són l'equip d'Edicions Cal·lígraf.

CLAUDI VALENTÍ

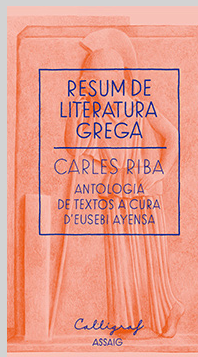


«Han estat cinc anys apassionants, plens de descobertes, d'il·lusions i de feina, i tenim molts projectes al sarró»

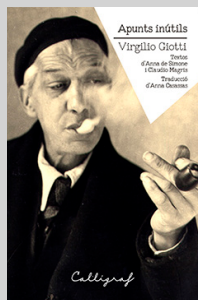
clara, per tant, la voluntat de combinar la recuperació de llibres (com els *Poemes* de Kavafis traduïts per Carles Riba o les obres que han recuperat de Puixkin) amb noves aportacions literàries, com ara Montse Castaño (*La dolça Caterina*), Roser Rosés (*Trenes tallades: Records d'una nena de Rússia*), Iván Teruel (*El oscuro relieve del tiempo*) o J. M. Hernández Ripoll (*La sonrisa helada*).

En fer balanç dels seus cinc anys de trajectòria, recorden amb orgull quan van publicar el primer llibre, a finals del 2012: la traducció de Carles Riba dels textos *Un fratricidi / L'abric* en un mateix volum (*Un fratricidi*, de Kafka, un text fins llavors mai publicat en llibre, i *L'abric*, de Gògol). Des de llavors fins avui han publicat una quarantena de títols i quatre números de la revista *Encesa Literària*. «Han estat uns anys apassionants, plens de descobertes, d'il·lusions i de feina que a voltes ha topat també amb la dura realitat, però que creiem que ha valgut la pena. Tenim molts projectes al sarró», anuncia Moreno. En breu publicaran la biografia de Carles Riba que Albert Manent va escriure als anys seixanta i la completaran amb una antologia comentada de poemes de Riba a càrrec de Jaume Medina. També tenen a punt un volum sobre Leopoldo María Panero, una versió il·lustrada del clàssic d'Andersen *La sireneta*, traduccions del rus i el portuguès (Brasil), una obra de poesia, un volum sobre Joan Manuel Serrat, un llibre de cuina, el nou llibre de Carles McCrigh i un recull de cançons de Pau Riba, entre d'altres. Ja tenen programats aquest any que comença i el que vindrà. I és que els cal·lígrafs, a banda de fer bona lletra, també són gent previsor.

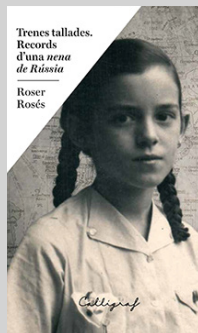
Mar Bosch és escriptora.



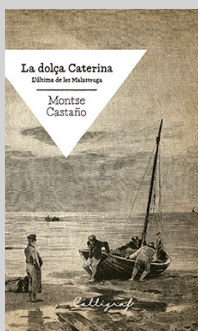
Resum de literatura grega, de Carles Riba, amb antologia de textos a càrrec d'Eusebi Ayensa. Il·lustra la voluntat de recuperar textos que ja no es troben i que segueixen sent atractius. El valor afegit són uns textos introductoris i una antologia de textos grecs citats per Riba en el seu estudi, que permeten fer-nos una idea de conjunt anant a la cosa essencial. A banda, és l'única antologia de textos grecs clàssics en català a les llibreries. També de Riba, han publicat el *Resum de literatura llatina*.



Apunts inútils, de Virgilio Giotti. Traducció d'Anna Casassas. «A tots ens va meravellar des del primer moment». Es tracta d'un llibret tendre, emotiu, vital malgrat tot. Una MERAVELLA (sí, en majúscules), segons ens fan notar els editors. I una traducció excel·lent. També incorpora una introducció de la professora italiana Anna de Simone i un epíleg de Claudio Magris.



Trenes tallades: Records d'una nena de Rússia, de Roser Rosés. Quan Edicions Cal·lígraf va publicar aquest llibre, Roser Rosés acabava de fer noranta anys. *Trenes tallades: Records d'una nena de Rússia* explica, d'una manera alegre i exempta de dramatisme, la peripècia vital de l'autora i la dura realitat que va haver de viure quan tenia només dotze anys. En definitiva: ens trobem davant de tota una lliçó de vida.



La dolça Caterina, de Montse Castaño. «Evidentment, com a editorial volem donar veu a les noves veus (com ho hem fet amb Iván Teruel, J. M. Hernández Ripoll, Ester Marcos, l'argentí Ariel Halac, etc.)», afirma Moreno. Aquesta és una primera novel·la i també una història ben escrita, emotiva, engrescadora i apassionant. Una nissaga de dones al llarg del segle xx, al pas de l'evolució dels temps, la transformació dels pobles, de l'espai, de la vida.



Piu-piu, de Dani Torrent. Edicions Cal·lígraf no s'oblida de la literatura infantil i juvenil, amb la voluntat de formar nous lectors i d'oferir-los llibres de qualitat i amb valor afegit, com és marca de la casa. És el cas d'aquest volum, bellament il·lustrat amb aquarel·les fetes a mà (no amb ordinador) i en format de vers. Piu-piu, com tots els ocells del món, no podia ser silenciós i ve acompanyat d'una cançó per seguir i ajudar la lectura.